





**Svobodný, předem daný  
a poučený souhlas nositelů  
tradic výroby vánočních ozdob  
z foukaných skleněných perel  
s podáním žádosti.**

•

**Free, prior and informed  
consent of the bearers of the  
tradition of handmade  
production of Christmas tree  
decorations from blown glass  
beads to the nomination.**

•

**2019**

# Marek Kulhavý

18/06/1978  
Poniklá 153, 512 42 Poniklá

My name is Marek Kulhavý. I took over the workshop producing glass bead ornaments in Poniklá from my father. I learned to blow glass beads and to assemble Christmas ornaments from people more experienced than myself. I ensure that all the craftsmen and women have sufficient material for their work and carry out the complicated chemical part of the production process for glass bead ornaments in our workshop. In addition, I try to present our craft to the public through various courses.

I support the nomination for inscription on the UNESCO List because I do not want this craft, to which I dedicate all my energy, to disappear, or only to be shown in museums as a reminder of the old arts practised by our ancestors.

27.2.19

KS

Jmenuji se Marek Kulhavý.

Po otci jsem převzal dílnu na výrobu perličkových ozdob v Poniklé. Od zkušenějších jsem se naučil foukat skleněné perle a montovat vánoční ozdoby. Stávám se o to, aby všichni řemeslníci měli dostatek materiálů pro svou práci, a v naší dílně provádím chemický návodem čist výroby perličkových ozdob. Kromě toho se snažím naše řemeslo představit veřejnosti v médiích a zájemce učím montovat ozdoby na různých kurzech.

Nominuji na zápis do seznamu UNESCO podporuji proto, že věřím, aby toto řemeslo, kterému věnuji veškerou svou energii, zaniklo a bylo předváděno už jen v muzeích jako vzpomínka na staré umění našich předků.

# Barbora Kulhavá

13/06/1983  
Poniklá 153, 512 42 Poniklá

My name is Barbora Kulhavá and I took over a workshop producing glass bead Christmas ornaments in Poniklá with my husband from his father. We work together to ensure that the glass bead craft does not disappear – it covers a number of procedures, each of them involving manual work with glass. In Poniklá, where we live, almost every family has some connection with glass bead production.

I fully support this nomination for inscription on the UNESCO List of intangible cultural heritage. It reflects more than a hundred years of experience, passed on through families from generation to generation in a harsh mountain environment. I also intend to pass my knowledge on to my own children.

There are very few people today who know this craft and I believe that an inscription in the List would help us attract new people interested in this form of glass production. It was also because of this that I was prepared to take on the role of guide in the film, which forms part of the nomination.

26. 2. 2019

B. Kul

Me! jmeno je Barbora Kulhava! a společně s svým manželem jsme od jeho otce převzali dílnu na výrobu pestičkových vánočních ozdób v Ponikle! Společně se snažíme, aby polské řemeslo nezahynulo - skládá se z mnoha postupů a všechno je ruční práce se sklem. V Ponikle, kde žijeme, má k poličdám vztah skoro každá rodina.

Nominaci na seznam nehmotného kulturního dědictví UNESCO plně podporuji. Promítá se v ní vše už stovka let zkušeností, které se ve zdejším tvrdých podmínkách předávají rodiny z generací na generaci. Také já se chystám předat svůj zálibu svým dětem. Lidé, kteří dnes toto řemeslo ovládají, není mnoho a věřím, že zápis na seznam by pomohl získat nové zájemce o tento druh sklařské výroby. I kvůli tomu jsem byla ochotna převzít roli průvodkyně ve filmu, který je součástí nominace.

# Marie Zuzánková

15/11/1942

Hanče a Vrbaty 850, 514 01 Jilemnice

My name is Marie Zuzánková. I live in Hrabačov near Jilemnice. I was born in Poniklá.

My mother and grandmother made Christmas decorations and we children also had to help. So we learned to make stars, circles and various ornaments. I have dedicated my entire life to this work. I taught my daughters and my granddaughter to assemble ornaments. I enjoy the work and am happy when other people like our products. I hope our craft is preserved, which is why I am supporting the nomination for a UNESCO inscription.

26.2.2019

Zuzánková M.

gmemiji se Marie Zuzánková. Bydlím v Hrabačově  
u Jilemnice. Narodila jsem se v Poniklé.  
Moje maminka i babička dělaly vánoční ozdoby,  
a tak my děti jsme musely také pomáhat.  
Tak jsme se naučily dělat hvězdičky, kofa  
a různé ozdoby. Když svůj řemeslo jsem naučila  
přes prarodiče naučila jsem montovat svoje  
dcery i vnoučata. Práce se mi líbí a mám  
radost, když se naše výrobky líbí  
i ostatním lidem.  
Očekuji, aby naše řemeslo bylo zachováno,  
proto podporuji nominaci na zápis do  
UNESCA.

# Petra Skalská

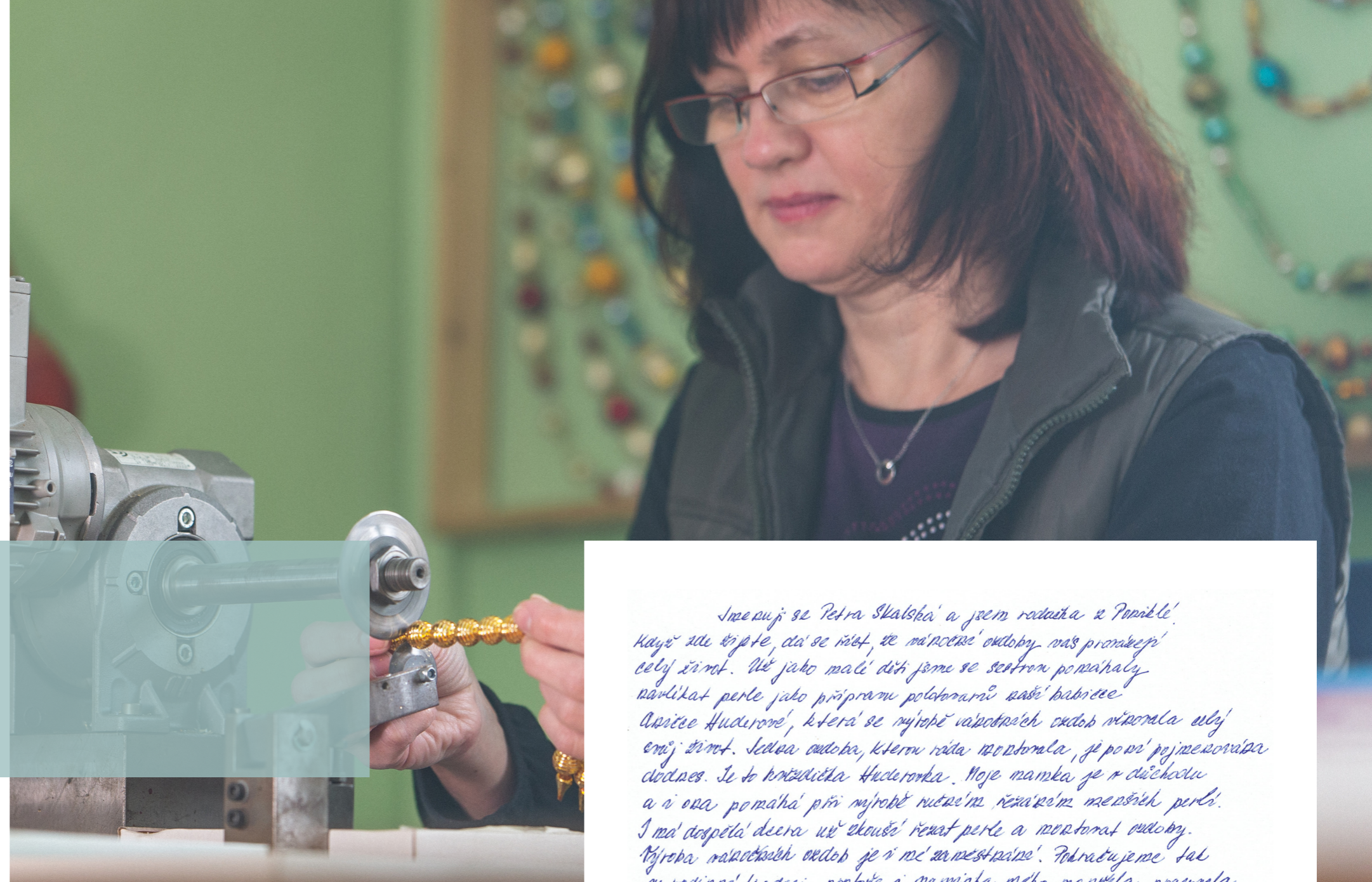
14/01/1968  
Poniklá 234, 512 42 Poniklá

26. 2. 2019

Petra Skalská!

My name is Petra Skalská and I was born in Poniklá. If you live here you can say that Christmas decorations guide your entire life. Even as small children we helped our sister thread beads as a basis for our grandmother, Anička Huderová, to work on, someone who had devoted her whole life to making ornaments. One ornament, which she loved to assemble, is still named after her, the Huderovka star. My mother is retired and she also helps to make hand cut smaller beads. My adult daughter is also practising cutting beads and assembling ornaments. My job is also to make Christmas decorations. We are continuing in the family tradition, because my husband's mother also worked as a glass bead blower. I also blew beads for a time and you can be sure that it really isn't easy to heat the glass properly and to blow beads that don't crack. I have been involved in the whole production process, I've tried the silver coating, printing, dipping in colours, cutting the beads and assembling the ornaments. This all requires skill, some artistic talent, but the main thing is that you have to enjoy the work. When I see our ornaments in the shop, or on the television, I am proud to think that my hands have also played a part in their creation. I realise how special this craft is, how it is passed on from one generation to the next. It is handiwork, involving a number of individual and difficult procedures, some of which I can manage. At the end, a beautiful product is created, which gives pleasure to people during the festive periods. There are so few of us left who understand this craft. This is why I am supporting its nomination for inscription on the UNESCO List of intangible cultural heritage.

It will help us preserve the knowledge and skills of our ancestors, which we are developing further and want to pass on to future generations. Please help to ensure that this beautiful craft is not forgotten.



Smearuji se Petra Skalská a jsem rodáčka z Poniklé. Když zde žijete, dá se říct, že máncíse' období, nás provází celý život. Už jako malé děti jsme se sestrou pomáhaly navlíkat perle jako přípravu polabování naší babičce Aničky Huderové, která se výrobě vánočních ozdób věnovala celý svůj život. Jedna ozdoba, kterou ráda navlíkala, je po ní pojmenována dodnes. Je to hvězdička Huderovka. Moje mamka je v důchodu a i ona pomáhá při výrobě různých různých měšček perli. I má dospělá dcera už zkouší rekat perle a montovat ozdoby. Výroba vánočních ozdób je i mé zaměstnání. Pracujeme jak v rodinné tradici, protože i maminka mého manžela pracovala jako foukačka perli. Nejaky čas jsem také foukala perle a věřte, že není vůbec snadné dobře zahřát sklo a vyfouknout z něj perličky aby nepopraskaly. Trávila jsem celou výrobu, kde jsem využila stříbrné, malované, smaltované kovové, rezané perle a montované ozdoby. Ke všemu je potřeba trpělivost, trochu toho vřivného radosti a hlavně musí být tato práce těšit. Když vidím naše ozdoby třeba v obchodě, nebo v televizi, jsem hrdá, že i moje ruce se podílely na jejich výrobě. Vzdávám si, jak je toto řemeslo jedinečné, jak se dává z pokolení na pokolení. Je to ruční práce, která zahrnuje mnoho jednotlivých náročných postupů, z nichž některé ovládám. Na konci výrobky krásný výrobek, který dává radost lidem ve svátečních chvílích. Věřím, že vás už tak málo, kteří toto řemeslo ovládáme. Proto podporuji nominaci na zápis do seznamu nehmotného kulturního dědictví UNESCO. Pomůžte nám zachovat zálibu a dovednosti našich předků, které i my dále rozvíjíme a chceme předat další generacím. Prosím, pomozte, aby toto naše krásné řemeslo nebylo zapomenuto.

# Věra Šimůnková

13/03/1960  
Bítouchov 87, 513 01 Semily

My name is Věra Šimůnková and I live in Bozkov. I have been blowing since I was 15 years old. I started blowing because of my sister, who also used to blow. I liked the fact that it was a craft that almost no one knew. We would like to preserve our knowledge and skills and to pass them on to the next generation. Handmade production is increasingly rare and it is worth preserving. This craft includes a number of difficult individual procedures, which result in a beautiful product which gives pleasure to people during the most magical period of the year. This craft is extremely rare and it would be a great pity if it fell into oblivion. This is why its inscription in the UNESCO List of cultural heritage will make more people aware of it and increase the possibility of continuing in this tradition and developing it even further.

26.2.2019  
Šimůnková v.

Moje jméno je Věra Šimůnková a bydlím v Bozkově. Foukání se učuji již 15 let. Ke foukání jsem se dostala přes sestru, která již foukala dříve. Zaujalo mě to, že to je řemeslo které je tak měkdo neumí. Rádi bychom zachovali naše znalosti a dovednosti které chceme předat dalším generacím. Ruční práce je čím dál tím vzácnější a složí se o zachovat. Toto řemeslo zakenuje mnoho jedinečných mátočných postupů kde na konci je krásný výrobek a dělá radost lidem v nejkrásnější období v roce. Toto řemeslo je velice ohrožené a byla by velká škoda, kdyby upadlo vzájemně. A proto napísem do SEZNAMU KULTURNÍHO DĚDICTVÍ UNESCO by se dostalo do pozornosti více lidem a mělo tak větší možnost pokračovat v této tradici a dále se rozvíjet.



# Miroslava Bucharová

08/03/1947  
Na Žuliance 1104, 514 01 Jilemnice

I have been involved in the production of Christmas decorations for 50 years. My parents also lived off this work. I enjoy the work and believe that these products bring pleasure to children and adults alike. I agree with the UNESCO nomination.

26.2.19.

Bucharová M.

Už 50 let se zabývám výrobou vánočních  
ozdob. Touto prací se živil i moji rodiče  
Tato práce mě těší a věřím že tyto  
výrobky přinášejí radost dětem i dospělým  
souhlasím s nominací do UNESCO





# Mariana Paldusová

15/05/1983

Jilemnice 1224, 514 01 Jilemnice

26. 2. 2019  
Paldusová M.

My name is Mariana Paldusová and I come from Jilemnice.

I joined a company producing glass beads quite by chance. When I was about to finish my maternity leave I didn't want to go back to my previous work, because it would have been difficult to combine the working hours with the children and my husband's work.

I was therefore looking for other options and came across an offer to work in a shop selling decorations as a "Guide and lecturer for a creative workshop". I started working on a temporary basis. However I loved the varied work so much that I stayed and have been working here since August 2017.

Work in the creative workshop is mainly with children, who love it and it also helps them develop their fine motor skills. I feel I'm handing the craft on to these children. It is delicate manual work, which people appreciate nowadays, which is why I think it should be preserved.

I believe that its inscription in the UNESCO List of intangible heritage will help to maintain the traditional manufacture that has existed in Poniklá for so long...

*Zmenuji se Mariana Paldusová a pocházím z Jilemnice.*

*Do firmy vyrábějící skleněné perličky jsem se dostala má-  
hodlou. Když jsem měla před koncem mateřské dovolé-  
né, nechtěla jsem se do předešlé práce vracet, protože  
pracovní doba by byla s dětmi a manželovým zaměstná-  
ním špatně kombinovatelná.*

*Hledala jsem tedy jiné možnosti a narazila na nabídku  
práce v prodejní a dobověčce na místo "Příručce a lektor  
kreativní dílny." Nejprve jsem chodila na brigádu, Pestra  
činnost se mi ale zalíbila natolik, že jsem hledala  
a od srpna 2017 zde pracuji.*

*V kreativní dílně je to převážně práce s dětmi, které to nes-  
mírně baví a pomáhá jim to i v rozvoji jemné motorí-  
ky. Dětem tak toto řemeslo předávám dál. Je to krásná  
ruční práce, které si v dnešní době lidé váží, proto si mys-  
lím, že by měla být zachována. Věřím, že zápis do seznamu  
nemotného dědictví UNESCO pomůže k udržení tra-  
dice výroby, která je v Poniklé již tak dlouhou dobu...*

# Eva Hradecká

30/03/1972  
Roztoky u Jilemnice 326,  
512 31 Roztoky u Jilemnice

My name is Eva Hradecká and I live in a village called Roztoky u Jilemnice.

When I was a child I very often heard my mother talk about glass making. She comes from Víchovská Lhota, where during her youth a number of families living in mountain cottages made their living from beads.

Her stories had an effect on me, and I studied bead winding at the glass school in Jablonec nad Nisou. I then looked for something similar closer to where I grew up. I was interested in the production of glass Christmas ornaments and learned how to blow glass beads.

I love how the hard, brittle glass becomes supple and plastic under the influence of the fire. I have been blowing for 30 years, but it is still like a small miracle for me.

I am advocating for this craft to be nominated for inscription on the UNESCO List of cultural heritage because the field I originally studied disappeared several years ago and this is a great pity. This is why I think it important to preserve the remnants of these old skills for future generations.



26.2.2019  
Hradecká'

Jmenuji se Eva Hradecká a žiji ve vesnici  
jmenem Roztoky u Jilemnice.  
Už jako dítě jsem od svých maminky slyšela  
o sklářství velmi často. Pochází ze Víchovské Lhoty,  
kde se za jejího mládí v podhorství stáupáctví  
řídilo spousta rodin borealbakářským a perlářským.  
Vyprávění mne oslabilo a myšela jsem se  
na sklářské škole v Jabloně nad Nisou -  
otoc - manijemí perli. Pak jsem hledala něco  
podobného, blíž svému bydlení. Vyroba sklářských  
námočníků ozdob mne zaujala a naučila jsem se  
foukání perli.  
Žít se mi, jak se bříhki a brde' stlo, púrahom  
otomí, stárá paddajny'm a brá'ny'm. Foukání  
už 30 let, ale stále je to pro mne malý zázrak.  
Za nominaci tohoto řemesla na seznam  
kulturního dědictví UNESCO se přimlouvám,  
už jen proto, že můj otoc se klárim jsem se  
naučila, před několika lety zemřel a je to velká  
škoda. Proto mi myslím, že je důležité, aby  
těchto starých řemesel zachoval pro další  
generace.

# Eliška Hájková

02/07/1950

Poniklá 169, 512 42 Poniklá

My name is Eliška Hájková and I live in Poniklá. My grandfather and uncle used to blow glass beads at home. Grandma used to string all the "klautsches" or beads they blew onto threads. She then cut the threads and wound them onto blocks, which she took to Horna. As children we also helped to string beads. My mother was also employed at Horna, working there and also making decorations at home. When I went back to Poniklá after I retired, the Rautis family workshop asked whether I could help out. I was happy to agree and sometimes I cut beads, sometimes I make decorations. It doesn't pay much, but it helps supplement my pension and I enjoy it, while it also occupies my free time in the evenings. My husband is from Dušnice and his mother made decorations and home and the children had to help her. My husband also helps me sometimes.

I do like the decorations themselves. I think it would be a pity if this production stopped and people all over the world were deprived of these beautiful things. That's why I don't want it to be lost and for it to be inscribed as UNESCO cultural heritage.

26. 2. 2019  
Eliška Hájková

Jmenuji se Eliška Hájková a bydlím v Poniklé, můj dědeček a strýček foukali doma perle. Babička, to co nafoukali, oblévala a navlékala na nitě. Ne, mítel, měřila a navlékala ji na stáčky, které pak odnášela k Hornu. Jako děti jsme pomáhali také navlékat. Můj mamka též byla zaměstnaná v Horně, kde pracovala a k tomu ještě dělala domácí práci ozdoby. Když jsem se vrátila do Poniklé a šla jsem do důchodu, požádal mě Rautis o výpomoc. Ráda jsem souhlasila, někdy jsem kovála a někdy dělala ozdoby. Nevl, sa to moc peněz, ale k důchodu se hodí a baví mě to a vyplňuje si ten večer volný čas. Můj muž pochází z Dušnice a jeho maminka dělala doma ozdoby a děti také museli pomáhat. Manžel mi také někdy pomáhá. Ozdoby jako takové se mi moc líbí. Myslela si, že by bylo škoda, kdyby tato výroba zanikla a lidé se všude světe by tu krásu neviděli. Proto jsem pro, aby toto řemeslo a řemeslo se jako kulturní dědictví do UNESCO.



# Markéta Dobiášová Jana Brožová

24/04/1961

Ponklá 74, 512 42 Ponklá

08/08/1966

Ambrožova 1209, 514 01 Jilemnice

We are sisters - Markéta Dobiášová and Jana Brožová. Both of us come from Ponklá. For the past couple of years we have been working in the silverwork shop in the Rautis family workshop.

Our ending up here is the result of a series of coincidences.

We spent our childhood in a family where our mother's work involved the production of Christmas decorations at home. We used to help her during our free time.

In the silverwork shop, we handle almost all the beads and other different shapes. The reward for our, often alchemistic work, is when members of visiting groups, of all different ages, see us as magicians, amazed at how the transparent solution with which we fill the beads, gradually turns into shining silver.

In order to ensure that as many people as possible can witness this transformation, we want to support this nomination for inscription on the UNESCO List of Intangible Cultural Heritage.

26. 2. 2019

Markéta Dobiášová

Jana Brožová

Jsme sestry - Markéta Dobiášová a Jana Brožová.  
Obě pocházíme z Ponklá. Posledních pár let je našim  
pracovištěm STŘÍBĚRNA ve firmě RAUTIS.  
Zavítala nás sem shoda náhod.

Setkali jsme provazy z rodině, kde domácí práci  
naší maminky byla výroba vánočních ozdob.  
Ve volných chvílích jsme se zapojovaly i my.

Našíma rukama ve stříbrně prozářené  
většinou perličky a jiných různých tvarech.  
Časem se naši mnohá alchymistická mást  
jsou pro nás účastníci ekumení, námých vědomých  
kalugou, kteří nás vnímají jako kouzelnice, při  
účinnu, kdy průhledný roztok, jímž plníme  
perličky se postupně mění na lesk stříbra.  
Aby tuto proměnu mohlo spatřit co nejvíce  
lidí, chceme podpořit nominaci na seznam  
nehmotného kulturního dědictví UNESCO

# Jana Šírová

02/05/1960

Poniklá 94, 512 42 Poniklá

My name is Jana Šírová. I have been living in Poniklá since 1981. I remember that at that time every third house lived off the glass bead industry. We lived next door to Mrs Lada, who made these ornaments. During the summer we would watch with the children as Mrs Lada sat outside at the table and started to work. The children watched with breathless wonder as her skilful hands created decorations. Sometimes it was stars, sometimes a pram, a train, a plane or many other beautiful shapes. I always told myself that I would like to be involved in this type of creative work. And it actually happened. First I helped in the production process, doing anything that was needed, painting beads, cutting, and later assembling the ornaments. Today it is my grandchildren who watch me with bated breath. The bigger ones already know how to make their star, which they place on the Christmas tree. I would love to see all the other children, and everyone who has a sense of beauty, given the opportunity to try this craft and to make their own star. This is why I am supporting the inscription of this craft on the UNESCO List.

26. 2. 2019  
Jana Šírová



Jmenuji se Jana Šírová. V Poniklé bydlím od roku 1981. Pamatuji se, že v té době se přešarňovan živilo v každé druhé chalupě. Sousedili jsme s paní Ladou, která ozdoby vyráběla. Vždycky jsme v létě s dětmi vyběželi, až paní Lada bude sedět navenek u stolu a bude tvořit. Děti se zatajeným dechem sledovaly, jak její ruce měly tvořit ozdoby. Někdy to byla hvězdička, jindy kočárek, lokomotiva, letadlo a spousta jiných krásných tvarů. Vždycky jsem si říkala, že i mě by se takové tvoření líbilo. A tak se stalo. Nejdříve jsem pomáhala se výrobou co bylo potřeba, malovala perky, řezala a poskládala i montovala ozdoby. Dnes se máv má se zatajeným dechem dívají moučkat. Ty děti si už umí vyrobit svoji hvězdičku, která zdobí jejich vánoční stromček. Píjala bych i ostatním dětem a starším nám lidem se myslím pro krásu, aby měli možnost si toto řemeslo vyzkoušet a vyrobit si svoji vlastní hvězdičku. Proto podporuji zápis řemesla na seznam UNESCO.

# Ludmila Kohoutová

13/05/1971

Zadní Mostek 13, 544 75 Mostek

My name is Ludmila Kohoutová and I come from Pardubice. I now live in the village of Mostek near Dvůr Králové n. L., where I moved after my marriage.

I have been working for the company since 2014 as a glass bead blower. I ended up in this job quite by chance. A friend of mine blew beads at home so I tried it at her place and grew to like the work. I enjoy my job because it means something and the final product gives such pleasure to people at Christmas, the most wonderful festival in the year.

When I see our ornaments in a shop or on television I immediately realise that I contributed to producing them and that I am one of the few people who know how. I also think back to my childhood.

I support the nomination for inscription on the UNESCO List because I don't want this craft to die out and I want it to develop for future generations. A nomination for inscription on the UNESCO List of intangible cultural heritage will ensure that this handmade work will be preserved.

26.2. 2019

KL

JMĚNÍM JE LUDMILA KOHOUTOVÁ A PŮCHOZím z PARDUBIC.  
NYNÍ ŽIJÍ V OBCI MOSTEK U DVŮRA KRÁLOVÉ N. L., KAM  
JSEM SE PŘEVĚDOVALA.

VE FIRMĚ PRACUJI OD ROKU 2014 JAKO FOUKAČKA  
SKLENĚNÝCH PERLÍ.  
K TĚTO PRÁCI JSEM SE DOSTALA NÁHODOU. MOJE ZNÁMA  
FOUKALA PŘEDĚ DOMA A JÁ SI TO U NÍ ŽUKOVILA A PRÁCE  
MĚ MĚ ZALÍBILA.

MOJE PRÁCE MĚ BAVÍ, PROTOŽE MÁ ŠMYSL A FINÁLNÍ VÝROBEN  
UDĚLA RÁDOST MNOHA LIDEM O VÁNOCÍCH, NEUKRÁŠNĚJŠÍCH  
VÁNOCÍCH V ROCE.

RŮŽNÉ OZDOBKY VIDÍM V OBCHODĚ NEBO TELEVISI, OKAMŽITĚ  
MĚ NAPADNE, ŽE JSEM SE ODĚLELA NA JEJICH VÝROBĚ, A ŽE  
JSEM JEDNA z MÁLA LIDÍ, KTERÍ TO UMÍ. TAKÉ MI VSPOMĚNU  
NA DĚTSTVÍ.

PODPORUJI NOMINACI NA ZÁPIS DO UNESCO, PROTOŽE CHCI,  
ABY TOTO ŘĚMESLO NEZANIKLO A ABY SE ROZVÍJELO PRO DALŠÍ  
GENERACE.

NOMINACI NA ZÁPIS DO SEZNAMU NEHMOTNÉHO KULTURNÍHO  
DĚDICTVÍ UNESCO JE TATO RUČNÍ PRÁCE ZACHOVÁ.

# Kamila Nyklíčková

28/04/1980

Horní Branná 342, 512 36 Horní Branná

My name is Kamila Nyklíčková and I live in Horní Branná.

I trained as a glass blower for Christmas ornaments and, after my maternity leave I was looking for this type of work. I do love working with glass.

At the Rautis family workshop they offered me a job as a painter, so I tried it. I am delighted with my skilful hands, which have helped to fulfil my dream by giving me work I enjoy and which satisfies me. And first and foremost I can make people happy.

Each of my faces (beads) is an original, and this is why people choose a particular decoration. I love this work, which is why I think this beautiful craft and its tradition will be preserved by joining UNESCO.

26.2.2019  
Nyklíčková!  
Kamila

JMENUJI SE KAMILA NYKLÍČKOVÁ A BYDLÍM V HORNÍ BRANĚ!

JSEM VYUČENA FOUKAČKOU VÁNOČNÍCH OZDOB A TROU JSEM TO MATĚRSKĚ HLEDALA PRÁCI S TÍMTO ZAMĚŘENÍM PRÁCE SE SKLEM MĚ MOC BAVÍ!

V RAUTISU MI NABÍDLY PRÁCI MALÍŘKY A TAK JSEM TO ZKUSILA. JSEM MOC RAĎA ZA SVOJE ŠIKOVNĚ RUCE KTERÉ MI V PODSTATĚ SPLNILI MŮJ SEN A TO PRÁCI KTERÁ MĚ BAVÍ A V KTERÉ JSEM SPOKOVENÁ!

A V PRVNÍ RADĚ DELA'M LIDEM RADOST.

KAŽDÝ MŮJ OBLIČEVIČEK (PERLIČKA) JE ORIGINAL, A LIDÉ SI URČITĚ PODLE TOHO OZDOBIČKU VYBÍRAJÍ!

VAŽÍM SI TĚTO PRÁCE A PROTO SI MYSLÍM, ŽE VSTOPEM DO UNESCA BUDE TO KRAŠNĚ ŘEMESLO A JEHO TRADICE ZACHOVÁNA.

# Jarmila Volejníková

04/10/1963  
Poniklá 494, 512 42 Poniklá

My name is Jarmila Volejníková and I live in Poniklá. I started to work for Rautis in 2000, when I was looking for employment. I have lived in Poniklá since I was small and was very familiar with the Christmas decorations they make here. I love working with my hands, which is why I had no problems with assembling decorations, even the complicated ones, and I really enjoyed it. My current work involves thinking up new shapes and patterns, as well as repairing very old ornaments, passed down from generation to generation. Satisfied customers - this always delights us - are a reward for us all. This is why I think that an inscription in the UNESCO List of Intangible Heritage will help to preserve this manual craft, which is becoming increasingly scarce and is deserving of conservation.

26.2. 2019  
Kolyonky!

JHEMNI JE JARMILA VOLEJNÍKOVÁ A  
BYDLÍM V PONIKLĚ. MŮJ NÁSTUP DO FIRMY  
RAUTIS BYL V ROCE 2000, KDYŽ JSEM  
HLEDALA ZANEPTVÁNÍ. V PONIKLĚ BYDLÍM  
OD MALICKA A TAK VÁNOČNÍ DEKORACE  
ZDE UPRÁVĚNĚ JSEM DOBRĚ ZNALA.  
RUČNÍ PRÁCE JSEM MŮJ KONÍČEK, PŘIČEMŽ  
S MONTÁŽÍ DEKOR. V TĚCH PLOŠTÝCH JSEM  
PROBLÉMY NEMĚLA A HLAVNĚ MĚ TO  
ZAVILO. K ME NYNĚJŠÍ PRÁCI PATŘÍ I  
VYHÝBENÍ NOVÝCH TVARŮ, VZORŮ A TAKÉ  
OPRÁVY DEKORACÍ VELMI STARÝCH, PŘENAHÁ -  
MÝCH Z GENERACE NA GENERACI.  
SPROVOZENÍ ZAKÁZKY - TO MÁM VŠEY TOČENÍ -  
A JE TO ODHĚNA PRO MÁM PŘI VĚŠENÍ  
PROD. SI MYSLÍM, ŽE ZAJÍMÁVÍ NĚJ VEZNAMY  
NEHMOTNĚTO KULURNÍHO DĚDITVA UNESKO,  
POMŮŽE ZACHOVAT LUCNÍ PRÁCI, KTERÁ JE  
ČÍM JAK TRACOVĚJŠÍ A STVÍ JĀ TO VI  
ZACHOVAT.



# Jitka Janatová

20/06/1965  
Roprachtice 148, 513 01 Roprachtice

My name is Jitka Janatová and I live in Roprachtice, which is the neighbouring village to Poniklá. From the time I was very small I loved the glittering Christmas bead decorations. After my maternity leave, I had the opportunity to start working and to learn how to do interesting work in Poniklá. I learnt how to blow and how to assemble beads – it is interesting work with fire and glass.

This is why I am supporting the idea of inscribing the manufacture of glass bead decorations on the UNESCO list, to ensure that people all over the world learn about the brilliant beauty of our decorations.



26.2.2019

Janatová

Jmenuji se Jitka Janatová, bydlím v Roprachticích což je  
sousedství k obci Poniklá.  
Od jisté malé jsem měla klobouk a křídlovitých pselůvkách  
námořnických ozdób. Jelikož jsem se maléčkou dovolené  
měla moimnět nastoupit a naučit se kájmárovou práci  
v Poniklé. Naučila jsem se foukání i montáž pselůvk  
je to kájmárová práce s dřívem a sklem.  
Vešle podporuji myšlenku zapad vyřadu pselůvkých ozdób  
na seznam UNESCO, aby se o krásné ozdób  
dovněděli lidé na celém světě.

# Veronika Nováková

08/06/1988

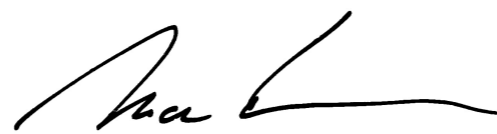
Jestřabí v Krkonoších 76, 514 01 Jestřabí v Krkonoších

My name is Veronika Nováková. I learned about this craft at the age of 17, when I took a temporary job in the shop, where I worked as a guide and lecturer in the creative workshop. I got the job through classmates who worked here. After leaving school I stayed at the bead workshop. I enjoy the work, demonstrating the craft and handing the knowledge on. It is lovely to see how people remember their past, when they had glass bead ornaments on their Christmas tree. When they describe how they are regularly adding to their collection and how they are looking forward to their next visit.

People appreciate and are able to value the opportunity to watch the production process and to make their own ornament, the fragile beauty and all the manual work involved in its creation. This doesn't just apply to one specific group, but to people of all ages, who like the ornaments, enjoy the assembly process and see that it helps develop their fine motor skills.

This is why I think the glass bead craft should be inscribed in the UNESCO List of intangible heritage, to preserve the traditions of this craft and to continue to spread it and, with it the joy and memories it brings to so many people.

26.2.2019



Jmenuji se Veronika Nováková. S řemeslem jsem se detailně seznámila v 17 letech, když jsem nastoupila na brigádu, kde jsem dělala průvodkyni a lektorku kreativní dílny. K té jsem se dostala skrze spolužačky ke kákladní škole, které kde pracovaly. To škole jsem u perlářiny už křistala.

Práce mě baví, předvádět a předávat toto řemeslo dál. Je hezké vidět, jak lidé vzpomínají do minulosti, kdy měli perlčkové ozdoby na stromku. Když vypráví, jak pravidelně svoji sbírku rozšiřují a jak se těší, až se přivítá křtami.

S možností pohledu do provozu výroby a vyrobit si vlastní ozdoby, si křičkě krásy a měkké té ruční práce při jejím vzniku, lidé rádi a dokáží ocenit. Nejedná se pouze o jednu konkrétní skupinu, ale o lidi všeho věku, kterým se ozdoby líbí a montáž baví a pomáhá rozvíjet jemnou motoriku.

Proto si myslím, že by perlářské řemeslo mělo být napsáno do seznamu nehmotného dědictví UNESCO, aby se zachovala tradice řemesla a mohla se modale šířit a s ní i křdost a vzpomínky, které mnoha lidem přinášejí.



# Jana Hlaváčová

22/10/1953  
Poniklá 298, 512 42 Poniklá

My name is Jana Hlaváčová and I have lived in Poniklá since I was born.

I used to walk to school past the company that used to make, and still makes, Christmas decorations and liked to look through the window at the work the women were doing.

I have a vivid memory of the map of the Czech Republic, which showed Poniklá in Krkonoš with arrows pointing to what looked like the whole world, showing where the decorations were exported to. I was so proud, and still am, that the village of Poniklá and its glass bead family workshop have become so famous and that its work and products have been nominated for inscription on the UNESCO List of cultural heritage, which I wholeheartedly support.

The assembly and blowing of glass beads is part of our extended family and I am also carrying on the tradition.

26. 2. 2019

Jana Hlaváčová

Jmenuji se Jana Hlaváčová a v Poniklé žiju již od narození.  
Do školy jsem chodila kolem podniku, kde se vyráběly a stále vyrábějí vánoční ozdoby a seděla u divalá oknem na činnostech žen.

Velkou vzpomínkou pro mě zůstala mapa ČR, kde byl vyznačen bod podkrkonošské Poniklé a šipky směřující ke všem světům kam se ozdoby vyvážely. Byla jsem a jsem ráda že obec Poniklá a výrobna ozdob se proslavila a svou prací a výsledky se dostala na seznam kult. dědictví UNESCO a máe tomu fandím.

Montáž a foukání je naše tradice a její udržování a šíření je naší povinností a tak se budu snažit ji šířit.



# Tamara Vondrová

17/10/1963

Horní Sytová 56, 512 41 Víchová nad Jizerou

My name is Tamara Vondrová and I live with my family in Horní Sytová. After my first encounter with the glass bead industry, I married someone from Poniklá. My husband's grandmother and his sister already made decorations here. I was amazed how different stars, cars, animals and other characters were created from these tiny beads. I am currently working in the family workshop, where I send packages containing our decorations to different corners of the country. I am so happy when I see our decorations on the television and know that I have been part of the process. It would be such a shame if this craft were to disappear and the work of our forefathers were to be lost, which is why I support the idea of inscribing glass bead decorations on the UNESCO List of intangible cultural heritage.

26.2. 2019  
Tamara Vondrová

Jmenuji se Tamara Vondrová a s rodinou  
bydlím v Horní Sytově.  
Poké, co jsem se s perlárimou poprvé potkala,  
jsem se nardala do Poniklé. Zde dělaly ozdoby  
manželova babička i její sestra. Byla jsem  
obouslena jak z malých perlicek roztou  
pál rukama různé hvězdičky, autíčka, zvířátka  
a jiné. V současné době pracuji v této firmě  
na pozici v expedici, kde posílám do různých  
koulí země balíčky s našimi ozdobami.  
Velmi mě těší, když vidím v televizi naše ozdoby  
a vím, že i já jsem jejich součástí.  
Byla by velká škoda, kdyby toto řemeslo mělo  
zaniknout a práce našich předků by přišla rominec,  
proto podporuji myšlenku zapad perlicové ozdoby  
na seznam nehmotného kulturního dědictví UNESCO.

# Jaroslava Valášková

07/09/1961

Bítouchov 155, 513 01 Semily

My name is Jaroslava Valášková and I live in Cimbál, near Semily. Because we have a small farm, I looked for work I could do at home. It was my sister-in-law who introduced me to blowing glass beads, as she used to assemble ornaments at that time. I have been blowing since 1992. It involves working with glass and fire, so you must be calm and cool, otherwise it doesn't work. When I see the ornaments on the television I feel good, because I know that they contain some of my own work. If our craft is inscribed on the UNESCO List, people throughout the world will learn about it, which is why this nomination has my support.

26.2.2019

Valášková Jar.

Jmenuji se Jaroslava Valášková a bydlím na Cimbále u Semil. Protože máme doma hospodářství, hledala jsem domácí práci. K foukání perli mě přivedla švagrová, která v té době ozdoby montovala. Foukám od roku 1992. Je to práce se sklem a ohněm u které musí být člověk v klidu a pohodě, jinak se nedarí. Když vidím ozdoby v televizi, mám dobrý pocit, protože vím, že je v nich i kus mojí práce. Díky zaplacení našeho řemesla na seznam UNESCO by se o našem řemesle dozvěděli lidé na celém světě a proto má nominace máji podporu.

# Jaroslava Klikorková

04/09/1946  
Poniklá 299, 512 42 Poniklá

My name is Jaroslava Klikorková. I discovered Christmas decorations when I was a child as both my parents assembled ornaments at home and I had to help them. My love of assembling the ornaments remained and I am still doing it. I am happy that my work brings pleasure to other people. I support the inscription of our craft on the UNESCO List.

26.2. 2019  
Klikorková Jaroslava

Jmenuji se Jaroslava Klikorková.

Pracovními obdobími jsem se setkávala již v mládí, kdy oba moji rodiče montovali ozdoby doma a já jsem musela pomáhat. Na konec mě křehká v montážní práci a mnohdy do dnes jsem rada, že mě výsledky práce přinášejí radost ostatním. Podporuji např. naše kořínky a snažím se dostat do UNESCO

# Ladislav Böhm

13/12/1957

Janáčkova 712, 513 01 Semily

My name is Ladislav Böhm. I am 61 years old. I live in Semily. I am a glass bead blower and I enjoy the work because of the variety of beads, which is why I have been doing it for 22 years. These products are still popular, which is why this production should become part of the UNESCO world heritage.

26.2.2019  
L. BÖHM

JMENUJI SE LADISLAV BÖHM. JE MI 61 LET.  
BYDLÍM V SEMILECH. JSEM FOUKAČ PERLI A  
PRÁCE MĚ BAVÍ PRO RŮZNORODOST PERLI, PROTO  
JI VYKONÁVÁM JIŽ 22 LET. VÝROBKY JEDU STÁLE  
ŽÁDANÉ, PROTO BY SE PERLIČKOVÁ VÝROBA MĚLA STÁT  
SOUČÁSTÍ PAMÁTEK UNESCO.







# Obec Poniklá Tomáš Hájek

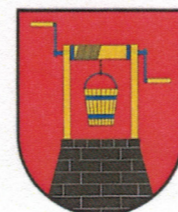
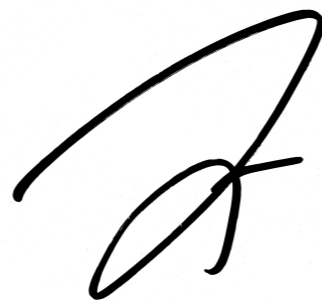
MUNICIPALITY OF PONIKLÁ - TOMÁŠ HÁJEK, MAYOR

Glass bead Christmas ornaments

As mayor of the municipality of Poniklá, I should like to express my support for the nomination of the production of glass bead Christmas ornaments for inscription on the UNESCO List of intangible cultural heritage. In earlier times Poniklá was full of "bead makers" – those who blew the glass beads, coated them in silver, or threaded them and entire extended families were involved in this work. Today it is only the remaining few who can master this craft who remain.

The municipality of Poniklá is aware of the importance of this inscription, which would help preserve this craft. Glass bead production is part of our national identity and our workshop is the only one of its type in the world.

26.2.2019



## Obec Poniklá

Sídlo: Poniklá čp. 65, PSČ 512 42, IČO 00276006 tel/fax: 481 585 133, mob.: 603 569 389  
ČS, a.s. Liberec, č.ú. 1263092319/0800 el. pošta: Hajek@ponikla.cz

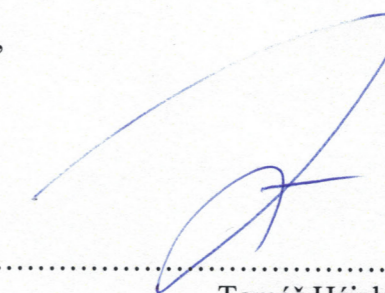
Vyřizuje: Tomáš Hájek, starosta

V Poniklé 11. února 2019

### Perličkové vánoční ozdoby

Jako starosta obce Poniklá bych chtěl vyjádřit svoji podporu nominaci výroby perličkových vánočních ozdob na seznam nemotného kulturního dědictví UNESCO. Kdysi byla Poniklá plná „perlařů“ - foukačů skleněných perliček, stříbričů nebo navlékačů a této práci se věnovaly celé široké rodiny. Dnes už zbývá jen několik posledních, kteří toto řemeslo ovládají. Obec Poniklá si je vědoma důležitosti případného zápisu, který by napomohl zachovat tuto řemeslnou techniku. Výroba skleněných perlí je součástí identity našich obyvatel a je jedinečná na celém světě.

V úctě,



Tomáš Hájek,  
starosta obce Poniklá

# ZŠ Poniklá Lenka Holubcová



## PONIKLÁ PRIMARY SCHOOL

Collaboration between the Rautis family workshop and Poniklá Primary School

We very much appreciate the fact that we are able to visit Rautis, which is very close to our school. Our pupils can relive the traditional Krkonoše production of glass bead decorations. It is helpful for them to be able to try to assemble ornaments in the workshop itself, during the normal working day. The Rautis family workshop has donated creative kits to our school. This means the pupils can make their own Christmas decorations. We would love our children to remember this Poniklá glass bead tradition. Most of our children have learnt of bead blowing and the production of Christmas ornaments from their grandparents. Our school was faced with a major challenge in the form of an art competition for the best background for fairytale characters made from beads. The children enthusiastically painted and built backgrounds for fairytales during their art classes and in after-school activities. These were all displayed in the Rautis display window allowing everyone to judge the quality of the work.

We are proud of the fact that this unique production of hand crafted glass bead Christmas ornaments has been preserved in our village.

**27. 2. 2019**

*Lenka Holubcová*

Poniklá, 12. 2. 2019

### Spolupráce rodinné dílny Rautis a ZŠ Poniklá

Velice si vážíme možnosti navštěvovat dílnu, která se nachází v blízkosti naší školy. Naši žáci si tak mohou připomenout krkonošskou tradici výroby perličkových ozdob. Je velmi přínosné, že si montáž ozdobiček mohou vyzkoušet přímo v dílně, ale i v hodinách pracovních činností. Manufaktura Rautis věnovala naší škole kreativní sady. Žáci si tak mohli vyrobit svou vánoční ozdůbku. Byli bychom rádi, aby naše děti nezapomněly na tuto ponikelskou perlařskou tradici. Většina našich dětí slyšela o foukání perlí a výrobě vánočních ozdob od svých babiček a dědečků.

Velkou výzvou pro naši školu byla výtvarná soutěž o nejlépe vytvořené prostředí pro pohádkové postavičky z perliček. V hodinách výtvarné výchovy a ve školní družině děti nadšeně malovaly a vytvářely pozadí pro pohádky. Vše bylo vystaveno ve výloze Rautisu, kde každý mohl zhodnotit, jak se dílo podařilo.

Jsme hrdi, že tato ojedinělá ruční výroba perličkových ozdob je v naší obci zachována.

Lenka Holubcová






foto | OBA creators | Ing. Ondřej Bauer  
graf. návrh | OBA creators | Ing. arch. Tereza Čermáková  
foto | Tomáš Brabec